

Courrier de Berne

N° 10 mercredi 23 décembre 2009

87^e année

Périodique francophone

Paraît 10 fois par année

EDITO

Voir l'année en « vert »

Pour les fêtes de fin d'année, oublions les polémiques. Oublions Roman Polanski, le vote sur les minarets et sur les handicapés mentaux qui s'offrent en pâture aux ours. Bref, concentrons-nous sur ce qui est réjouissant dans l'actualité bernoise. Et pour cela, il faut se tourner vers le côté « vert » du canton. Car s'il y a bien un domaine où Berne excelle, c'est celui de l'écologie.

Prenez par exemple cette étude conjointe de l'Association transports et environnement (ATE) et du WWF. Elle révèle que, parmi 24 communes bernoises, Berne est celle qui fait le plus pour la mobilité, l'énergie et l'environnement. Un constat qui réjouit Reto Nause. Le conseiller municipal en charge de l'environnement y voit un encouragement à poursuivre la politique de la ville et du canton. Car Reto Nause a un but : c'est d'obtenir pour sa ville le Label Or, la plus haute distinction de l'Union européenne en matière d'énergie.

Et ça semble bien parti ! Le sapin de Noël érigé devant le Palais fédéral est un petit bijou écolo : premièrement, cet arbre de 14 mètres de haut vient d'un jardin privé à Wohlen, donc de la région. Et deuxièmement, les quelque 20'000 ampoules qui servent à son illumination emploient la technologie LED (diodes électroluminescentes), qui permet 40% d'économie d'énergie par rapport aux ampoules à incandescence.

La désormais traditionnelle patinoire de fin d'année installée devant le Palais fédéral n'est pas en reste non plus. Selon la Direction bernoise de l'environnement, l'infrastructure utilise un courant certifié « 100% » écologique. Les Bernois peuvent donc profiter des fêtes de fin d'année en toute bonne conscience.

Si les économies d'énergie monopolisent le débat, une bonne politique environnementale ne saurait se faire sans penser aux animaux. Le canton de Berne vient de se doter d'un concept sur le castor, qui vise à améliorer la cohabitation entre l'homme et le petit rongeur dans le Seeland. Ainsi, des mesures préventives vont être prises pour limiter les dommages que cause l'animal dans le Grand Marais, où il nuit à la culture des légumes. L'autorisation de tir ne sera prise qu'en dernier recours. Berne veut laisser sa chance au castor.

Qui doute encore que le canton est profondément écologique ? Cela expliquerait pourquoi les Bernois s'émeuvent plus du sort de l'ours Finn, blessé grièvement par le tir d'un policier, plutôt que celui de sa victime, un jeune handicapé mental qui a sauté dans l'enclos pour récupérer un sac plastique. Eh oui ! Ici, à Berne, on aime les animaux, le bio, les énergies « vertes »... et les histoires qui finissent bien comme celle de Finn ! Bonnes fêtes de fin d'année et excellente année 2010 !

Christine Werlé

NEW BERN A 300 ANS: CA SE FÊTE!



Christoph von Graffenried

Berne a une fille américaine: la ville de New Bern, en Caroline du Nord. Fondée par un Bernois en 1710, la cité fête ses 300 ans en 2010. A cette occasion, le Musée historique présente une exposition qui retrace l'épopée de l'émigration suisse au XVIII^e siècle. Rencontre avec Christine von Graffenried, présidente de l'association «Pour les 300 ans de New Bern».

Quel est l'histoire de la fondation de New Bern?

Christoph von Graffenried était un noble bernois et un aventurier. Il a émigré aux Etats-Unis en 1710 avec l'idée de fonder une colonie. C'est ainsi que

suite page 2

SOMMAIRE

Edito	1
New Bern fête ses 300 ans	1-2
Parole à Annie Bouix	3
Lucia Baumgartner ou le feu sacré de la danse nucléaire de Mühleberg	3
Conférence de l'Alliance française	4
Un marché bien bernois	5
Brèves	5
Carnet d'adresses	6
Les rendez-vous à ne pas manquer !	7
	8

Changements d'adresse :
Association Romande de Berne
3000 Berne

AZB
3001 Berne

DR. NOYER
PHARMACIES

Les pharmacies à Berne à votre service

Apotheke Dr. Noyer
Marktgasse 65
3011 Bern
031 326 28 28
apotheke@drnoyer.ch

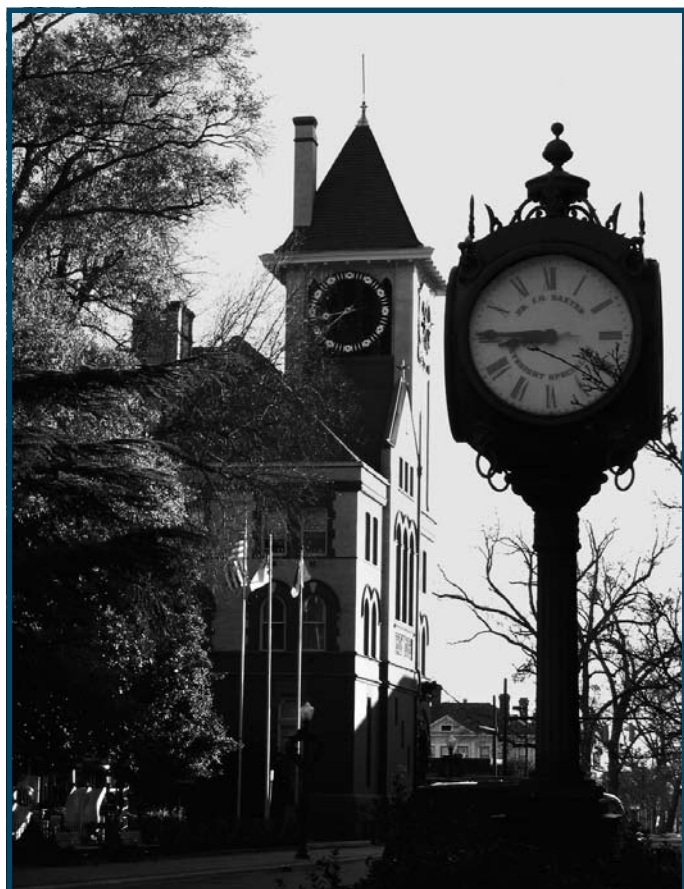
Filiale Marktgass-Passage
Marktgass-Passage 3
031 326 28 10
passage@drnoyer.ch

Internationale Apotheke
Waisenhausplatz 21
031 311 15 81
mail@interpharm-swiss.ch

Filiale Schuplatzgasse «Pfötli»
Schuplatzgasse 7
031 326 28 15
schau@drnoyer.ch

Haafsche Apotheke
Marktgasse 44
031 313 17 17
haafsche-apo@drnoyer.ch

conseils individuels
Marktgasse 65, 3011 Bern
Tél. 031 326 28 28
E-Mail: apotheke@drnoyer.ch



la ville de New Bern est née, avec beaucoup de problèmes, il faut le dire. Christoph von Graffenried a été mêlé à une guerre avec les Indiens, où il a risqué sa vie. Il a été capturé et est resté longtemps en captivité. Lorsqu'il est retourné dans son petit village de New Bern, il l'a retrouvé complètement détruit. La plupart des habitants avait fui. Christoph von Graffenried, dépité, a essayé de trouver de l'argent et des moyens pour reconstruire sa petite ville. En vain. Il est ensuite retourné en Suisse pour chercher des moyens financiers. Là aussi, ce fut un échec. Christoph von Graffenried est décédé à Worb en 1743, seul avec sa désillusion.

Est-ce que Christoph von Graffenried a fondé New Bern avec d'autres Bernois?

Oui, avec des Bernois et avec des Allemands qui venaient de la Rhénanie. Ces émigrés

étaient stationnés à Londres avec l'espoir de partir pour le Nouveau-Monde. Parmi eux, il y avait des condamnés à l'exil. Christoph von Graffenried a emmené ces gens avec lui dans l'expédition, dont il était le chef.

Y a-t-il encore des descendants de Christoph von Graffenried à New Bern?

A New Bern, il n'y en a plus depuis un certain temps déjà. Mais aux États-Unis, il y a quelque 1100 personnes qui portent encore le même nom. Ils l'écrivent un peu différemment de nous. Ce sont les descendants directs du fondateur.

New Bern est aussi la ville d'une invention célèbre...

Oui. Le Pepsi Cola a été inventé à New Bern en 1893 par le pharmacien Caleb D. Bradham. Il d'abord appelé sa boisson «Brad's Drink». Mais cinq ans plus tard, en 1898, il en a changé le nom pour «Pepsi Cola». Et aujourd'hui c'est une marque mondialement connue!

Quels sont les points communs entre Berne et New Bern?

Les points communs visibles sont les drapeaux bernois un peu partout dans les rues de New Bern. Sur différents bâtiments, on voit également des ours. Les signes moins visibles sont les émotions que les New Bernois ont quand ils parlent de Berne. Ils sont très fiers d'avoir été fondé par un Bernois. Cette relation avec Berne et la Suisse est quelque chose de très fort, de très important pour eux.

Quelle est la situation de New Bern aujourd'hui?

New Bern est aujourd'hui une ville de 28'000 habitants. Quand on s'y trouve, on a l'impression d'être en vacances. Il y a beaucoup de bateaux, puisque la ville est située au bord de deux grandes rivières. Il y a aussi beaucoup de vieilles maisons de style colonial, qui ont été préservées et qui sont restaurées régulièrement. C'est une



Christine von Graffenried

ville très accueillante et charmante. Les gens sont très ouverts et fiers d'avoir des représentants de la «vieille Berne» chez eux.

Quels contacts gardez-vous avec cette ville?

Nous sommes régulièrement en contact. Bien sûr, avec ce projet, les contacts ont encore été intensifiés. Nous sommes allés à New Bern plusieurs fois. Nous y sommes accueillis les bras ouverts. Par ailleurs, une délégation américaine de 36 personnes est venue à Berne pour voir l'exposition. C'est un signe très fort pour nous... Les liens avec New Bern ont encore été renforcés par ce projet.

Comment les Américains ont-ils réagi en voyant cette exposition?

Une délégation de 36 personnes est donc arrivée à Berne le 1er décembre. Il y avait parmi elles le maire de New Bern. Tous étaient très contents de venir célébrer l'inauguration de l'exposition. Les Américains étaient très impressionnés: ils ne pensaient pas que le projet aurait une telle ampleur!

■ Propos recueillis par Christine Werlé

L'exposition «Bern New Bern», jusqu'au 16 mai 2010, au Musée historique de Berne, Helvetiaplatz 5, 3005 Berne. T 031 350 77 11. Infos: www.bhm.ch



Grâce au **service de nuit**, nous sommes à votre disposition 24h/24.

La meilleure hospitalisation est à domicile

SPITEX
Assistance et soins à domicile

SPITEX BERN, téléphone 031 388 50 50, www.spitex-bern.ch

PAROLE

Le canton de Berne veut inciter les femmes à faire de la politique. C'est pourquoi il a lancé un projet pilote il y a deux ans exactement. Il s'agit d'un cours qui apprend aux femmes comment réussir une campagne en vue des élections au Grand Conseil bernois en 2010. Un « training électoral », en quelque sorte. Rencontre avec Annie Bouix, membre de la Commission cantonale de l'égalité qui a mis sur pied ce programme.

« LES FEMMES ONT MOINS DE RÉSEAUX QUE LES HOMMES... EN TOUT CAS PAS LES RÉSEAUX QUI COMPTENT ! »

Pourquoi avoir décidé de lancer ce cours ?

Depuis 20 ans, la Commission cantonale de l'égalité a toujours voulu contribuer à l'augmentation de la représentation féminine dans les organes politiques. Dans la perspective des élections cantonales de 2010, elle a voulu inciter des femmes à se porter candidates.

Quel est la part de femmes actuellement au Grand Conseil bernois ?

Les femmes occupent actuellement 32 pour cent des sièges au Grand Conseil.

Est-ce qu'en politique, les femmes ont moins confiance en elles que les hommes ?

Oui, les femmes ont généralement peu confiance en elles, même si leurs connaissances ne sont pas nécessairement moins étendues que celles des hommes. Elles ont moins de réseaux que les hommes... en tout cas pas les réseaux qui comptent !

En quoi consiste ce cours ?

Le cours comprend 5 modules répartis sur 18 mois.

- En piste Module 1: Système politique de la Suisse
- Organisation et fonctionnement du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et de l'administration du canton de Berne – Rôle des partis – Profil requis pour devenir membre du Grand Conseil. Ressources et compétences
- Module 2: Carrière et biographie – Identité – Profil personnel – Positionnement au sein du parti
- Stratégies et tactiques Module 3: Stratégie et planification de la campagne électorale – Bourse aux idées – Tactique électorale – Moyens et services proposés par le parti – Budget – Plan de mise en œuvre – Succès électoral.
- Face au public Module 4: Rhétorique – Relations avec les médias – Style personnel. Le parlement au quotidien
- Module 5: Fonctionnement du Grand Conseil – Outils parlementaires – Définitions et fonctions – Méthodes de travail et mécanismes

Les femmes qui y participaient venaient-elles de tous les partis ?

Les partis représentés étaient les suivants: PEV, UDC, PS, PLR, UDF, et Les Verts. Trois participantes étaient sans étiquette.

Est-ce que des francophones ont participé à ce cours ?

Hélas, aucune francophone n'a participé au cours. La Commission de l'égalité a pourtant déployé autant d'efforts d'information et de communication dans le Jura bernois que dans le reste du canton. Les présidents des partis du Jura bernois ont en particulier tous été contactés et tous avaient promis leur soutien aux femmes qui seraient intéressées.

Avez-vous atteint vos objectifs ?

Oui, nos objectifs sont atteints puisque sur les 25 participantes, 13 sont candidates au Grand Conseil. Pendant ces 18 mois, une belle dynamique s'est en outre développée: les femmes ont noué des liens d'amitié et de solidarité, sans considération partisane.

Est-ce que l'un de vos objectifs est d'atteindre X% de femmes élues lors des élections au Grand Conseil en 2010 ?

Non, la Commission ne s'est pas fixé d'objectif de ce genre. Pour cela, il aurait fallu agir auprès de l'électorat et la Commission n'a pas cette vocation.

■ Propos recueillis par Christine Werlé

LE FEU SACRÉ DE LA DANSE

« Ça me soulage tellement quand je peux initier quelque chose ! » Chorégraphe depuis dix ans, danseuse formée à la danse moderne, pédagogue, Lucia Baumgartner aime réfléchir, bouger et surtout, faire bouger. Et, pour cela, elle ne craint pas de se mouiller, au propre comme au figuré. Comme en 1997, lorsqu'elle échange son violon contre une partie de ses frais d'écologie à la London Contemporary Dance School. Ou lorsqu'en décembre 1999, avec toute son équipe, elle répète mordicus au Jardin Botanique de Berne alors que l'ouragan Lothar balaie toute la Suisse. Ou bien encore quand elle accepte des invitations à des festivals au Mozambique, en Afrique du Sud (2006) ou au Venezuela (2008). De père bernois mais de mère espagnole, Lucia Baumgartner cache, sous son air réservé, un tempérament de feu. Ses créations lui ressemblent.

Avec la Compagnie **in Flux**, dont elle est la directrice artistique depuis 1999, elle propose deux nouveaux spectacles, très différents l'un de l'autre. Les **2 et 3 janvier 2010** (20h30 et 17h au **Kulturhof Kölniz**), elle improvise avec 20 participants (dont 14 amateurs) *If, then or maybe not* sur une musique, elle aussi improvisée et *live*, d'Araxi Karnusian et Dominic Egli. Les amateurs sont des élèves de Lucia, ils se seront entraînés intensivement 8 jours durant et respecteront des « séquences de mouvement » un peu comparables à des règles de jeu. La chorégraphe espère ainsi ouvrir la porte au hasard des « rencontres créatives » après avoir travaillé à mettre dans une disposition optimale les corps et les esprits.

Die gestundete Zeit (un temps différé, mais aussi découpé en tranches d'heures), présenté les **27 et 28 février 2010** à 20h à la **Dampfzentrale** de Berne, est une œuvre de réflexion sur le rythme effréné de nos journées et le chaos auquel il peut aboutir. Trois danseuses (Sarah Duc, Tekeal Riley, Sabina Rupp) incarnent des modèles stylisés de comportement routiniers, dans leur propre monde ou en interaction. L'accélération soudaine du temps va en révéler toute l'absurdité. Où, par une suite de scènes aussi suggestives que des tableaux, le spectateur est incité à s'interroger sur le bien-fondé de ses actes quotidiens...

Parce qu'elle croit que, comme tous les arts vivants, la danse peut apporter un autre éclairage sur les autres et sur soi et que, par son apprentissage créatif, elle peut aider l'enfant à grandir, Lucia Baumgartner investit également une grande partie de son temps dans des projets en collaboration avec les écoles. Rien ne la détournera de son chemin. Il y a de la détermination dans son regard. Et, tout au fond, comme une petite flamme. Pas de doute, Lucia porte bien son prénom.

www.influx-dance.com

■ Valérie Lobsiger



LA MAISON
DU CANARD

Spécialités de Canard du Quercy
(Sud-Ouest de la France)

Foie gras, confits, gésiers, pâtés,
cous farcis, magrets fourrés

Vente par correspondance ou à domicile.
Attention: plus de présence au marché de Berne.

Renseignements:
La Maison du Canard
Humboldtstrasse 51
Boîte postale
3000 Berne 25

www.maison-canard.ch
Tél. 031 331 52 06
Fax 031 348 41 40
e-mail: maison.canard@swissonline.ch



Halles Vidmar, Liebefeld

VISITE GUIDÉE EN FRANÇAIS

Tout le monde - ou presque - connaît le Théâtre municipal de Berne (Stadttheater) sans avoir pour autant eu l'heur de le visiter en-dehors d'une représentation ; par contre, peu de personnes ont déjà eu l'occasion d'aller aux Halles Vidmar où sont déployées certaines activités du Théâtre municipal.

L'ARB est heureuse de vous proposer une visite commentée en français des Halles Vidmar

le mardi 16 février 2010, à 17 h.

Cette visite sera suivie, de 18 h à 18 h 30, d'une répétition du corps de ballet du Théâtre municipal. Rendez-vous à 16 h 30 à l'entrée des Halles Vidmar. Contribution financière de CHF 10.-- par personne, qui sera encaissée sur place. **Inscription avant le 25 janvier 2010** auprès de Jean-Pierre Javet au moyen du coupon ci-dessous ou par téléphone ou encore par courriel : jean-pierre.javet@bluewin.ch.

Chaque participant recevra une confirmation écrite avec toutes les indications utiles pour se rendre sur place.

COUPON D'INSCRIPTION

Visite du Théâtre municipal du 19 janvier 2010

A renvoyer à Jean-Pierre Javet, Niesenweg 4, 3012 Berne
avant le 18 décembre 2009

Nom _____

Prénom _____

Tél. no _____

annonce _____ personne(s).

PEUT-ON SE PASSER DE MÜHLEBERG ?

Les Bernois pourraient bien avoir leur mot à dire sur le prolongement de l'exploitation de la centrale nucléaire de Mühleberg, dont le délai d'exploitation expire en 2012. C'est en tout cas le souhait du gouvernement bernois, qui s'exprime dans le cadre de la consultation des cantons. Au final toutefois, la décision reviendra au Département fédéral de l'énergie (DETEC). En attendant, pro- et anti-nucléaires aiguisent leurs couteaux.

Le débat promet d'être animé : l'un des enjeux n'est rien de moins que le niveau de sécurité de la centrale nucléaire bernoise de Mühleberg, mise en service dans les années 1970. Pour les Verts suisses, il faut purement et simplement mettre fin à l'exploitation de Mühleberg. Selon eux, la centrale est dangereuse, en raison de son âge avancé. Des fissures sont apparues sur le manteau du réacteur en 1990 et se sont étendues depuis. L'année dernière, on a découvert que les conduites de refroidissement étaient également fissurées.

« Si votre garagiste vous dit que le châssis de votre voiture est fissuré, est-ce que vous continueriez de rouler avec ? », demande Christian Van Singer, conseiller national vert vaudois. Selon lui, nous pourrions facilement trouver des alternatives à Mühleberg, en investissant dans les énergies renouvelables. « Je vous donne un exemple : en plein hiver, les centrales nucléaires en Suisse fonctionnent entièrement pour le chauffage électrique. Il suffit de remplacer le chauffage électrique par des pompes à chaleur ou par des chauffages à pellets », explique-t-il.

En supprimant les centrales nucléaires, est-ce qu'on ne supprimerait pas du même coup des emplois ? Christian Van Singer balaie l'argument économique. « L'exploitation des centrales nucléaires ne profite qu'à un petit nombre de grands groupes. En investissant dans les énergies renouvelables, l'isolation des bâtiments, les panneaux solaires, etc. ce serait une foule de petites entreprises suisses qui en profiteraient », dit-il. « Il y a des études en France qui montrent que miser sur le « vert » crée 15 fois plus d'emplois », conclut l'écologiste.

Pour les pro-nucléaires, en revanche, on ne peut pas se passer de Mühleberg. « Pas dans les 50 prochaines années en tout cas ! Après, on peut discuter ! », déclare Patrick Miazza, directeur de Mühleberg. « Le M2 à Lausanne a consommé en un an 13,5 millions de KWh à lui tout seul. Le plus grand parc éolien de Suisse, qui se trouve dans le Jura bernois et qui appartient à la société Juvent SA, produit en un an 9,5 millions de KWh. Le calcul est vite fait ! », argumente Patrick Miazza.

Le président du gouvernement bernois, le libéral-radical

suite en page 6

INSCRIPTION / ABONNEMENT

Je m'inscris / je m'abonne / nous nous inscrivons / nous nous abonnons

(cocher les cases appropriées, souligner les options désirées en cas d'inscriptions multiples)

N° 10 mercredi 23 décembre 2009

Associations / publications

☐ **Courrier de Berne** (CHF 35.- an)

☐ **Association romande de Berne** (ARB, ind. CHF 50.-, couples CHF 65.-, inclut un abonnement au Courrier de Berne)

Activités

☐ **Cours d'anglais**

(prix selon les coûts et le nombre de participants. Renseignements: pierre.clavel@bluewin.ch ou 031 376 08 20)

Nom(s), prénom(s): _____

Rue: _____

NP Localité: _____

Téléphone(s): _____

Courriel: _____

Signature: _____

☐ **Je fais mes paiements par internet et accepte de recevoir les factures et bulletins de cotisations par courrier électronique**

A renvoyer à Association romande de Berne, 3000 Berne ou envoyer les données correspondantes à info@arb-cdb.ch

**Courrier
de Berne**



RAFRAÎCHIR LA NOTION DE « FRATERNITÉ » AVEC RÉGIS DEBRAY

Mardi 26 janvier 2010 à 20h15 à la Schulwarte, l'Alliance française recevra le célèbre intellectuel engagé Régis Debray, philosophe, chercheur et écrivain. Son dernier livre « Le moment fraternel » est paru chez Gallimard en février 2009.

Ce qui contrarie Régis Debray, c'est que notre société actuelle baigne dans le narcissisme le plus indécent. C'est pourquoi, dans son essai, Régis Debray a voulu combattre le « j'm'en foutisme » ambiant. Il affirme qu'on a atteint une telle indécence dans le « tout à l'égout de l'exhibitionnisme individuel » qu'on ressent désormais le besoin de s'ouvrir à l'autre, de le regarder comme quelqu'un qu'on pourrait être, de s'unir à lui dans le dépassement de soi. Pour lui, fraterniser consiste à reconnaître pour frères des gens qui ne sont pas de la famille.

La Fraternité, notion que l'on doit à

Robespierre (Discours sur l'organisation des gardes nationales, 1790), figure en 1848 aux côtés de Liberté et Egalité dans la Constitution de la II^e République française et, avec la représentation de l'union du peuple souverain dans l'Etat, c'est elle qui ouvre véritablement la voie de la démocratie au pays. Bonaparte remplacera la célèbre devise par « Liberté, ordre public », suivi par Napoléon III, si bien qu'il faudra attendre 1880 pour qu'elle figure au frontispice de toutes les institutions publiques. Elle n'aura jamais eu plus de sens que lorsque le gouvernement de Vichy la remplacera par « Famille, travail, patrie » ; beaucoup de

gens découvriront alors la fraternité dans les camps de prisonniers, tant elle touche à la survie.

Selon Debray, la fraternité prend à rebrousse-poil nos idées d'autonomie car elle nous tient et nous domine. S'instaure entre ses instigateurs une discipline librement acceptée. Mais, comme le souligne justement l'auteur, « on n'est pas fraternel à vie », au risque sinon de tomber dans le carcan du dogmatisme ou le moralisme bien-pensant. D'où la précision de « moment » fraternel pour ménager le recul critique nécessaire à toute réflexion.

■ Valérie Lobsiger

UN MARCHÉ BIEN BERNOIS

Il n'y a pas à dire, elle est connue loin à la ronde, à l'Est comme à l'Ouest, au Nord comme au Sud de la ville. Dès que l'on parle de cette manifestation toute bernoise, tout le monde en Suisse en a entendu parler, voire, y est allé une fois. Certains aficionados de l'événement se lèvent même chaque année de très bonne heure pour arpenter les rues dès quatre heures du matin, histoire d'éviter la cohue plus tard dans la journée. Vous l'aurez compris, c'est bien du marché aux oignons dont je parle, ce rendez-vous annuel dont la tradition date du XIX^e siècle. Mais pourquoi parler du Zibelemärit alors que celui-ci a eu lieu il y a de cela un mois ? Et bien cette année, je m'y suis rendu au petit matin, pour vous, chers lecteurs, afin de m'imprégner de cette ambiance toute particulière et si... romande ! A mon avis, c'est la plus francophone des journées que Berne connaisse tout au long de l'année, ou alors, c'est celle au cours de laquelle on entend le plus parler le français. Même les Bernois s'adonnent à la langue de Molière lorsque la personne de l'autre côté du stand, sur lequel sont alignés des bulbes végétaux tressés ou en couronnes, des petites figurines ou encore des « Knoblauch Brötli » et autres « Zibelechuche », a de la peine à prononcer « Grüesesch, was heit dir gärn » ou encore « Merci viu mau ». Certains vendeurs romands s'expriment dans un bon allemand mâtiné d'un accent français à couper au couteau, ce que le Bernois, entre nous soit dit, adore, comme tout autre Suisse allemand (mais si, je vous assure). Cette journée particulière rend notre ville de résidence plus belle et plus sympathique encore aux yeux de nos compatriotes romands qui viennent en masse pour vendre, pour acheter ou encore pour flâner dans la Berne fédérale. Tenez par exemple, ce maraîcher du Vully qui se met à tresser des chaînes d'oignons dès le mois d'octobre et qui depuis plus de deux décennies, chaque quatrième lundi de novembre, se lève



bien avant les aurores avec son escouade de fidèles pour venir dresser ses trois stands sur la Place fédérale et écouler ainsi quelques 700 kg d'oignons. Ou encore cet autre stand dans l'Amtshausgasse vendant gâteaux aux oignons et au fromage, petits pains au chocolat ou croissants et où toutes les personnes y travaillant sont de langue française. Je me souviens que, lorsque j'étais jeune et que j'habitais alors Neuchâtel, mon père, qui maîtrisait également le Bärndütsch, se rendait presque chaque année à la foire aux oignons pour donner un coup de main à un maraîcher de Chabrey qui ignorait l'idiome local. Non, décidément c'est la proximité de la Grande ville qui attire depuis des décennies les paysans de la Broye fribourgeoise et vaudoise puis, plus tard, les touristes à cette manifestation particulière.

Il n'y a pas à dire, mesurée à l'aune de cette popularité d'un jour, Berne est appréciée loin à la ronde et beaucoup en Romandie. Alors, l'an prochain, si vous n'avez pas encore vécu l'ouverture de la foire tôt le matin ou si vous désirez simplement jouir d'un avant-goût de la période de l'Avent avec ses rues illuminées dans lesquelles les premières effluves de vin chaud font leur apparition, notez la date du 22 novembre 2010 et n'hésitez pas à vous rendre à la plus francophone des foires de Berne, celle où les oignons sont à la fête.

■ Nicolas Steinmann (tico@hispeed.ch)

LE MARCHÉ AUX OIGNONS EN CHIFFRES ET DANS HISTOIRE :

On y vend en une journée entre 40 et 70 tonnes d'oignons dans 600 à 700 stands.

Chaque année, ce sont plusieurs dizaines de milliers de personnes de la Suisse et des contrées voisines qui se rendent ce quatrième lundi de novembre et arpentent les rues durant cette journée dédiée à l'oignon sous toutes ses formes. Quant au nombre exact de visiteurs, il n'y a pas de chiffres officiels. En 2009, selon les estimations de la police, il y aurait eu une plus faible fréquentation qu'habituellement, ce que semble confirmer la quantité de marchandise vendue (46 tonnes d'oignons contre près de 60 tonnes l'an passé).

Les premiers stands sont montés dès deux heures du matin. Quant aux premiers clients ils apparaissent vers 4h00. Avec l'arrivée des premiers trains spéciaux en provenance de Thoune et de Bienne, ce sont plusieurs centaines de personnes que les trains déversent dès 5h15 dans la gare de Berne, et à partir de cet instant, toutes les cinq à dix minutes.

La chaîne d'oignons la plus longue en 2009 faisait 2,5 m de long et a trouvé acquéreur pour la somme de CHF 200.-

Il y a certes la rue « Zibelegrasse » à Berne, mais son nom n'a probablement rien à voir avec la foire du même nom. Avant le marché aux oignons, il y a eu la foire Martini qui débutait le 11 novembre à la Saint-Martin et durait une quinzaine. D'aucuns prétendent qu'au XV^e siècle, ce seraient les paysans fribourgeois qui auraient aidé la bourgeoisie de Berne à éteindre le feu qui consuma une grande partie de la ville. Celle-ci, en reconnaissance de cette aide précieuse, leur aurait ouvert ses portes une fois par année pour y vendre leur marchandise et ce sans prélever de taxe. Mais ceci n'est qu'une légende, car à l'époque de l'incendie, la monoculture, mode de production indispensable pour obtenir des oignons en quantité suffisante pour une telle manifestation, n'existait pas.

Fitness – boxe

Entraînement pour enfants, dames et messieurs de tout âge.

Ecole Charly Bühler
(face à l'Hôtel Bellevue).

Gérant :
Max Hebeisen
031 311 35 82

Hans-Jürg Käser, va dans le même sens. « Dans les années 2015-2020, la Suisse ne pourra plus produire assez d'électricité pour toute la population. Et les énergies vertes ne pourront pas combler ce manque. Il faudra alors importer de l'électricité, qui elle-même est produite à l'étranger par le nucléaire », prévient-il. Hans-Jürg Käser ajoute qu'il aimerait bien personnellement sortir du nucléaire, mais, qu'actuellement, ce n'est pas possible.

Et quid du niveau de sécurité à Mühleberg? Selon Patrick Miazza, le régime de surveillance est draconien. « Plus de 70 inspections ont eu lieu en 2008, et nous avons obtenu la meilleure note de Suisse en matière de sécurité nucléaire », affirme-t-il. « Les fissures sur le manteau du réacteur sont un phénomène que nous maîtrisons. Aux Etats-Unis, des centrales ont obtenu un sursis de 20 ans, malgré les fissures », poursuit-il. Pourtant, le directeur de Mühleberg n'est pas contre les énergies renouvelables. « C'est paradoxal, mais le nucléaire et les énergies renouvelables doivent être développés ensemble pour lutter contre le réchauffement climatique. Economiser l'énergie passe par l'électrification », dit-il.

L'autorisation d'exploitation de Mühleberg expire en 2012. Les exploitants, Axpo et les Forces motrices bernoises (FMB), ont déposé auprès de la Confédération des demandes pour le renouvellement des installations, en attendant la construction d'une nouvelle centrale. Ils ont également déposé une demande pour les centrales de Beznau I et II. Les cantons sont appelés à donner leur avis dans le cadre de la procédure d'autorisation, vraisemblablement à l'été 2010. Le 29 novembre, les Vaudois se sont exprimés à titre consultatif. Et ils ont dit « non » par 64% des voix au prolongement illimité de l'exploitation de Mühleberg.

■ Christine Werlé

MUSIQUE D'ÉGLISE

Tous les ve à 12 h 30 au temple du Saint-Esprit (pl. de la Gare) **dès le 8 janvier:** Cette série *Point d'orgue*, initiée en mars 2009, continue. Elle montre la variété des sons pouvant être générée par un orgue. Chaque petit récital de 30 min sera donné par un organiste titulaire en ville de Berne ou dans la région.

Ve 8 jan: Jürg Brunner, *musique ancienne pour l'an nouveau*.

Ve 15 jan: Benjamin Righetti: *Bach-Vivaldi concertant*.

Ve 22 jan: Françoise Matile: *Buxtehude, Böhm, Bruhns, et d'autres*.

Ve 29 jan: Matteo Pastorello: *l'orgue à l'opéra*.

Pour la suite: voir www.konzerte.bern.ch dès le début de février. Tous les autres concerts donnés sur la place de Berne sont repris sur ce site musical central.

Di 17 janvier 2010 à 17 h au temple de Paul (Freiestr. 8): Rencontre d'œuvres de Jean-Sébastien Bach (1685-1750) et de Béla Bartók (1881-1945) sous le thème *Musique domestique, villageoise et ecclésiastique* avec Ursula Heim, orgue, Annemarie Jöhr et Irene Arametti (violons).

Ma 19 janvier à 20 h à l'Eglise française (Predigergasse 1-3): l'Orchestre des médecins bernois, dirigé par Matthias Kuhn, et Benjamin Righetti, à l'orgue, interpréteront des œuvres de Josef Gabriel Rheinberger (1839-1901) de Karl Philipp Emanuel Bach (1714-1788) et de César Franck (1822-1890). Prélocation: Krompholz, T 031 328 52 00.

Du je 28 au sa 30 janvier à 19 h 30 à l'Eglise française: Une première suisse avec une rencontre insolite entre le film muet de Carl Theodor Dreyer et un oratorio composé par Richard Einhorn: *Voices of Light – La Passion de Jeanne d'Arc*. Exécuteurs: Chœur Orpheus et Orchestre Opus placés sous la direction de Rudolf Rychard, avec la participation de Simone Rychard et Marysol Schalit (soprani), Astrid Pfarrer (mezzo-soprano), Christoph Metzger (ténor) et Roger Bucherer (baryton). Prélocation: dès le 4 janvier, Bern Billett, Nägelligasse 1A (lu-ve 12.30 à 18 h, sa 10-14 h), T 031 329 52 52 (lu-ve 10-18 h, sa 10-14 h). Billets à 60, 50 et 35 CHF. **Une séance d'introduction aura lieu le ve 22 jan. à 19 h au CAP** (durée 60 min). Entrée libre.

Di 21 février à 17 h au temple de Paul: Récital d'orgue sous le thème *Romantisme allemand*. L'organiste titulaire du temple du Saint-Esprit, Jürg Brunner, interprétera des œuvres de Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847), Robert Schumann (1810-1856), Johannes Brahms (1833-1897), Josef Gabriel Rheinberger (1839-1901) et Max Reger (1873-1916).

Ve 26 février à 19 h 30 au temple du Saint-Esprit: récital vespéral d'orgue pour le temps de la Passion avec des œuvres de Jean-Sébastien Bach par Jürg Brunner, organiste titulaire.

VOYAGE CULTUREL CONSACRÉ À L'ORGUE

L'organiste Annerös Hulliger n'est pas seulement titulaire au temple de Bolligen, elle poursuit inlassablement des recherches sur les œuvres de compositeurs bernois oubliées consacrées à l'orgue, elle enregistre des cédés et elle organise avec brio, chaque année, des voyages culturels de haut niveau consacrés à l'orgue.

Son prochain voyage, placé sous le thème *Journées d'automne dorées avec des tuyaux argentés*, aura lieu du sa 25 sept. au sa 2 oct. 2010 dans le canton des Grisons, plus particulièrement en Engadine et dans le val Poschiavo. Les participants auront l'occasion de voir et d'entendre 15 orgues historiques, datant du XVIII^e au XX^e siècle, et ils recevront une importante documentation.

Délai d'inscription: 31 mars 2010. Prix de base (avec 7 nuitées en demi-pension): 1'850 CHF. Renseignements: Annerös Hulliger, Oberfeldstr. 54, 3067 Boll, T 031 839 55 86. Description du voyage: www.anneroeshulliger.ch, courriel orgel@anneroeshulliger.ch. Prospectus disponible contre envoi d'une enveloppe C5 affranchie et auto-adressée.

CINÉMA DE PAUL

Les séances ont lieu à 19 h 30 dans la grande salle de la maison de paroisse de Paul (Freiestrasse 20). Le petit bar est ouvert dès 18 h 45, après la projection jusqu'à 22 h 30 environ. L'entrée est libre.

La série 2009/10 a pour titre **Unterwegs** (*En route*) et elle sera consacrée aux films *Roadmovies* (détails voir *Courrier de Berne* 7/2009).

Je 14 janvier: *La strada* de Federico Fellini, 1954, 104 min, Italie. Le saltimbanque Zampanò achète, pour quelques sous, une nouvelle assistante, la naïve fillette Gelsomina, et traverse, avec elle, la province italienne au sol aride. Gelsomina se réjouissait, à l'origine, de sa nouvelle vie d'artiste, mais Zampanò l'utilise sans respect et de manière brutale. Son désir ardent de recevoir de l'affection est pour lui une charge insupportable, il ne réagit pas à ses accès de chagrin. Il ne constatera, moult années plus tard, qu'elle représente également une valeur pour lui, mais d'ici là, la route sera encore longue...

Fellini réalisa un chef œuvre poétique avec deux acteurs de renom (Giulietta Masina et Anthony Quinn), une langue des images pleine de suggestions et la musique de cirque mélancolique distillée par Nino Rota. Ce film représente un sommet italien néoréaliste pour le 7^e Art. Recommandé pour un public familial (dès 10 ans environ).

Préavis: je 25 février: *Demi-lune* (titre traduit) de Bahman Ghobadi, 2006, 114 min, Iran.

UNIVERSITÉ DES ÂÎNÉS DE LANGUE FRANÇAISE (UNAB)

FORMATION CONTINUE

Musée d'histoire naturelle, Bernastr. 15,
www.unab.unibe.ch, jeudi de 14h15 à 16h00.

Semestre du printemps février 2009

Jeudi 18 février

M. Gerhard Wanner,
Professeur honoraire de l'Université de Genève
Kepler, Newton et l'analyse numérique

Jeudi 25 février

Mme Gabrielle Nanchen, sociologue, ancienne
Conseillère nationale, Icogne
Compostelle, des chemins de réconciliation

Jeudi 4 mars

Mme Brigitte Kurmann,
Professeure à l'Université de Zürich
Les vitraux du chœur de l'ancienne collégiale de Berne
Cette conférence sera suivie d'une visite commentée
des vitraux de la collégiale ; voir informations sur le
site Internet www.unab.unibe.ch

Contact: T 031 302 14 36

ECHO DU COMMERCE

La maison **Foto Video Zumstein AG** n'est plus à présenter aux Bernois. 70 ans de compétences sont un grand capital de confiance pour une clientèle très variée et exigeante. Le magasin, sis à la Casinoplatz 8, a été rénové, avec doigté, et un nouveau laboratoire performant été installé, au rez-de-chaussée, pour le tirage des photos. Le *Courrier de Berne* a demandé à Markus Säuberli, propriétaire depuis 2 ans, si à l'époque des imprimantes domestiques il valait encore la peine d'investir dans un nouveau laboratoire. «Avec notre partenaire extérieur, les délais de livraison s'élevaient à 3 jours, ce qui est trop long de nos jours. Nous avons investi dans un nouveau laboratoire permettant de fournir dans la journée (à partir de négatifs ou de fichiers) des tirages dans les formats 9 x 13 à 30 x 45 cm sur papier photochimique, qui reste imbattable sur le plan de la qualité.» Sur rendez-vous préalable, il est possible d'obtenir des tirages en 60 min. Le très grand succès enregistré depuis 2 mois prouve que Markus Säuberli a misé juste.

Les **albums photos**, réalisés par assistance informatique, sont devenus courants depuis 2 à 3 ans. Toutefois leur mise en page exige quelques connaissances adéquates de manipulations de fichiers-images et de mise en page, ce qui nécessite des logiciels spécifiques. Foto Video Zumstein propose un nouveau cours pour concevoir un album photos personnel. Il suffit d'apporter sur un support approprié (cédé, clé USB, etc.) une quarantaine d'images. Connaissances requises: manipulations de base effectuées sur un ordinateur personnel. Prix: 120 CHF. Nombre de participants: limité à 6 par cours. Autre info: www.foto-zumstein.ch. Date fixée de cas en cas. Inscription: au magasin, T 031 311 21 13.

Téléphonez gratuitement dans le réseau fixe suisse! Depuis 2 ans, à l'initiative de Foto Video Zumstein, Swisscom exploite un publiphone (T 031 311 63 99) placé en face du magasin. Ce publiphone particulier restera en place encore au moins durant six mois. Il est assez fortement utilisé, la clientèle varie en fonction de l'heure et les attentes ne sont pas rares. Le samedi après-midi, des scouts prennent ce téléphone d'assaut!

MANGER ENSEMBLE À MIDI

La paroisse évangélique-réformée de Paul (Länggasse) organise, une fois par mois (sauf pendant les vacances scolaires), un repas de midi en commun, ouvert à tous. Les deux prochains repas auront lieu: **me 17 février et me 10 mars à 12 h**. Un menu avec viande et un menu végétarien seront disponibles à choix.

Lieu: maison de paroisse de Paul, Freiestr. 8. Prix: 12 CHF, jeunes (10 à 16 ans): 8 CHF, enfants (6-9 ans): 6 CHF; petits enfants (< 6 ans): gratuit. Inscription: jusqu'au lu précédent à midi, au T 031 309 00 01.

■ Roland Kallmann



bühler ag
cuisines menuiserie aménagements intérieurs

Le reflet de votre style de vie

Exposition permanente de cuisines,
du lundi au samedi

Galgenfeldweg 3-5, 3006 Berne | tél. 031 340 90 90 | fax 031 340 90 95
www.buehler-kuechen.ch | info@buehler-kuechen.ch

AMICALES

A3-EPFL

(Association des diplômés de l'EPFL)
Peter Keller, T 079 619 03 66
peter.keller@a3.epfl.ch
<http://a3.epfl.ch/SEBern>

Association des Français en Suisse (AFS)
Mme M. Droux, T 034 422 71 67

Association des Jurassiens de l'extérieur, section de Berne
Blaise Crevoisier, T 031 941 20 63

Association romande de Berne
Michel Schwob
michel.schwob@bluewin.ch

La Jurassienne de Berne
Jean Stöckli, T 031 972 59 49

La Romande de Berne
Bernard Mariaux, T 031 972 00 46 (P)

Post Tenebras Lux
(Société des Genevois de Berne)
François Maridor
T 026 466 13 80 (P), M 079 504 92 10

Patrie Vaudoise
Georges A. Ray, T 031 952 60 81
ge.ray@bluewin.ch

Société fribourgeoise de Berne
Louis Magnin, T 031 351 57 54

Société des Neuchâtelois à Berne
Hervé Huguenin, T 021 614 70 63
hervé.huguenin@gmx.ch

Société valaisanne
Louis Andres
M 079 506 58 85, T 034 445 44 05 (P)

CULTURE & LOISIRS

Alliance française de Berne
Christa Renz, T 031 951 86 20

Association des amis des orgues de l'église de la Sainte-Trinité de Berne
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36

Cercle romand de bridge
Michèle von Werd, T 031 381 64 14

Club de randonnée et de ski de fond de Berne (CRF)
Jean-François Perrochet
<http://home.datacomm.ch/crffberne>

Groupe romand d'Ostermundigen
(jass et loisirs)
Paulette Schüpbach, T 031 931 90 10

Kornhausbibliothek mit Fachbibliothek für Gestaltung
Section française
Kornhausplatz 18, 3011 Berne
Information, T 031 327 10 12
<http://www.kornhausbibliotheken.ch>
ma, me, ve 10h-19h,
je 10h-20h, sa 10h-16h

Société jurassienne d'émulation, section de Berne
Francis Reusser, 2735 Malleray

Sophrologie Caycédiennne
Gérard Caussignac, T 031 633 75 23 (B)

ou T 031 332 17 55 (P)
Elisabeth Jundt (cours en allemand),
T 031 331 81 25
Secrétariat, T 032 968 95 00

ECOLE & FORMATION CONTINUE

Comité des parents de l'Ecole cantonale de langue française
(école publique, gratuite, ouverte aux enfants romands ou francophones)
Jacqueline Sprenger, T 026 670 59 21

Ecole française de Berne (EFB)
conventionnée par l'Education nationale française (réseau AEFE)
Langues: français, allemand et anglais, de 3 à 16 ans
Mme Picquart, T 031 376 17 57
<http://www.ecole-francaise-de-berne.ch>

Société de l'Ecole de langue française (SELF) Christine Lucas, T 031 941 02 66

Université des Aînés de langue française de Berne (UNAB)
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36

POLITIQUE & DIVERS

Fichier français de Berne
Elisabeth Kleiner,
T 031 901 12 66, F 031 901 18 03

Fondation Maison latine
(Forum fœderativum)
T 031 560 00 00, F 031 560 00 01

Groupe libéral-radical romand de Berne et environs
Ernest Grimaître, T 031 371 15 03

Helvetia Latina
<http://www.helvetia-latina.ch>

RELIGION & CHŒURS

Chœur d'église de la Paroisse française réformée
Jean-Claude Bohren, T 031 921 54 53

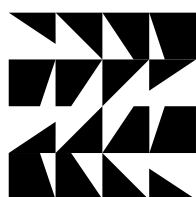
Chœur St-Grégoire
Serge Pillonel, président par intérim,
T 031 961 47 70

Eglise évangélique libre française
<http://www.eelb.ch>, T 031 974 07 10

Eglise française réformée de Berne
T 031 312 39 36 (lu-ve 9h - 11 h45)
T 031 312 39 48 Isabelle Harries (me-ve 9h - 11h45)
T 031 311 37 32 location CAP (ma-je 9h-11h)
F 031 312 07 46
eglisereffberne@bluewin.ch
www.paroisse.gkgbe.ch

Groupe adventiste francophone de Berne
Mme M.-A. Bouvier, T 031 359 15 27
marie-ange.bouvier@aidlr.org

Paroisse catholique de langue française de Berne
T 031 381 34 16



livres, CDs, DVDs,
magazines et journaux ...
en français
dans votre bibliothèque
Kornhaus

Kornhaus Bibliotheken www.kornhausbibliotheken.ch

QUELQUES RENDEZ-VOUS

TRADITIONNELLE PATINOIRE DE FIN D'ANNÉE. Les Bernois peuvent à nouveau exercer leurs talents de patineurs! Voilà qui devient gentiment une tradition : une patinoire de 700 m² va être installée devant le Palais fédéral. La ville de Berne souhaiterait rééditer le succès de l'an dernier : l'attraction glacée avait alors attiré près de 30'000 personnes. L'entrée est gratuite. Location de patins : CHF 6.50. Heures d'ouverture : le 31 décembre de 11h00 à 02h00. Du 1^{er} janvier au 14 février : de 11h00 à 22h00.

NOUVELLE SCÈNE. Le Théâtre de ville présente la pièce « Donogoo... ou les miracles de la science » pour débiter l'année 2010. Un éminent géographe invente par erreur une ville qui n'existe pas : la ville de Donogoo, en Amérique du sud. Il devient malgré lui l'instigateur d'un énorme canular, dont les conséquences sont ahurissantes.

Le texte est signé Jules Romains et la mise en scène Jean-Paul Tribout. Représentation : le 11 janvier 2010, de 19h30 à 21h25. Théâtre de la ville, Kornhausplatz 20, Berne. www.stadttheaterbern.ch

GIOVANNI GIACOMETTI - COULEURS EN LUMIÈRE. Le Musée des beaux-arts de Berne poursuit son cycle des grands peintres suisses et organise en collaboration avec le Musée d'art des Grisons de Coire une exposition de Giovanni Giacometti (1868-1933). Une centaine de tableaux de l'artiste y sont présentés. L'œuvre de Giacometti se situe quelque part entre impressionnisme, postimpressionnisme et fauvisme. Il en émane une grande puissance des couleurs. Jusqu'au 21 février 2010. Musée des beaux-arts, Hodlerstrasse 8-12, Berne. T 031 328 09 55. www.kunstmuseum.ch

Fête du centième anniversaire de la Société des Neuchâtelois à Berne le samedi 27 février 2010 à midi à l'Hôtel Bellevue à Berne

La Société des Neuchâtelois à Berne fêtera, lors de la commémoration du 162^{ème} anniversaire de la République et Canton de Neuchâtel, les 100 ans de sa fondation. Lors de cette journée, nous aurons le plaisir d'accueillir des personnalités politiques au cours d'un banquet. Neuchâtelois, Neuchâteloises et amis du canton de Neuchâtel, retenez cette date... et si vous n'êtes pas encore membres de notre société, cette journée constitue une excellente occasion de faire connaissance.

Contact : Claudine Mühlemann, Bubenbergrplatz 4, 3001 Berne
T 031 311 67 39 ou par courriel à herve.huguenin@gmx.ch

« La réception en l'honneur de M. le Conseiller fédéral Burkhalter, organisée conjointement par la Société des Neuchâtelois à Berne, l'Association romande de Berne et le Groupe libéral-radical romand de Berne et environs, aura lieu le 14 avril 2010 à 17h30 à la Galerie des Alpes. D'autres informations ainsi qu'un bulletin d'inscription paraîtront dans le numéro de février. »

Votre librairie française à Berne

STAUFFACHER

L'UNIVERS DES
LIVRES & MULTIMEDIAS

stauffacher.ch

Neuengasse 25-37, 3001 Berne, 031 313 63 63

aussi à la gare de Berne: ouvert tous les jours
jusqu'à 22 heures, y compris le dimanche

**favo-
risez
nos
annon-
ceurs**

PARFUMERIE SPIESS
Schönheit kommt von Ihnen.

Spitalgasse 27 · 3001 Bern · Tel. 031 311 43 44 · Fax 031 312 38 46
Kosmetik-Institut · Tel. 031 312 06 05 · parfumerie.spiess@bluewin.ch

PAUL KLEE – SA VIE, SON ŒUVRE, SA POSTÉRITÉ. La nouvelle présentation des œuvres de Paul Klee est axée sur la biographie de l'artiste. Les étapes importantes de sa vie sont retracées au moyen de photographies, d'objets personnels, de lettres, de livres et de citations exposés dans de petites vitrines. Exposition jusqu'au 24 mai 2010. Zentrum Paul Klee, Monument im Fruchtländ 3, Berne. T 031 359 01 01. www.zpk.org

LE MONDE ANTIQUE SUR LES MONNAIES.

Le Musée historique de Berne présente dans sa nouvelle exposition les plus belles pièces de sa collection numismatique. Le Musée possède l'une des plus riches palettes de monnaies antiques de Suisse. Types et légendes forment le noyau de l'exposition qui y puise de nombreux éléments racontant la vie du monde antique. Les vases grecs et les statuettes romaines viennent en renfort et permettent de tracer les liens entre l'artisanat et les monnaies. Jusqu'au 16 mai 2010. Musée historique de Berne, Helvetiaplatz 5, Berne. T 031 350 77 11. www.bhm.ch

ROTTERDAM-BERNE. Nouveau ! Jusqu'à Pâques 2010, un vol charter relie la capitale suisse à Rotterdam, aux Pays-Bas. La compagnie Sky Work Airlines assure un vol par semaine le samedi depuis l'aéroport de Berne-Belp. Infos : www.skywork-airlines.ch

**Courrier
de Berne**

Organe de l'Association romande de Berne
et périodique d'information

Prochaine parution: vendredi 26 février 2010
Dernier délai de rédaction: mardi 9 février 2010

Rédaction
Christine Werlé, Roland Kallmann, Valérie Lobsiger,
Nicolas Steinmann, Lucienne Hubler, Pierre Clavel.
Courriel: redaction.cdb@arb-cdb.ch

Administration et annonces
Administration: admin.cdb@arb-cdb.ch
Annonces: annonces.cdb@arb-cdb.ch
T 031 376 08 20 (le soir) / 031 931 99 31

Adresse rédaction
Courrier de Berne, cp 5772, 3001 Berne
redaction.cdb@arb-cdb.ch

Adresse administration
Association romande de Berne, 3000 Berne
Abonnement annuel: CHF 35.-

Mise en pages:
André Hiltbrunner, graphiste et dessinateur, Berne

Impression et expédition
Länggass Druck AG
Länggassstrasse 65, Postfach 726, 3000 Berne 9
ISSN: 1422-5689

Site internet: www.arb-cdb.ch